

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1998

Vyhlásené: 12.02.1998

Časová verzia predpisu účinná od: 12.02.1998

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

32

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 21. júna 1976 na šesťdesiatom prvom zasadnutí Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce v Ženeve bol prijatý Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o trojstranných konzultáciách na podporu uplatňovania medzinárodných pracovných noriem č. 144 z roku 1976.

Národná rada Slovenskej republiky uznesením č. 504 z 11. decembra 1996 vyslovila s týmto dohovorom súhlas v súlade s článkom 86 písm. e) Ústavy Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb.

Prezident Slovenskej republiky, preskúmajúc tento dohovor a vychádzajúc z toho, že Národná rada Slovenskej republiky s ním súhlasila, dohovor schválil a potvrdil 23. januára 1997 podpísaním ratifikačnej listiny v súlade s článkom 102 písm. a) Ústavy Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb.

Ratifikačná listina Slovenskej republiky k dohovoru bola zaregistrovaná podľa článku 8 ods. 1 dohovoru u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce v Ženeve 10. februára 1997.

Dohovor nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 10. februára 1998 v súlade s článkom 8 ods. 3 dohovoru.

DOHOVOR 144

Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o trojstranných konzultáciách na podporu uplatňovania medzinárodných pracovných noriem č. 144 z roku 1976¹⁾

Generálna konferencia Medzinárodnej organizácie práce, ktorú do Ženevy zvolala Správna rada Medzinárodného úradu práce a ktorá sa zišla na svojom šesťdesiatom prvom zasadnutí 2. júna 1976,

pripomínajúc podmienky v existujúcich medzinárodných pracovných dohovoroch a odporúčaní, najmä v Dohovore o slobode združovania a ochrane práva organizovať sa z roku 1948, Dohovore o použití zásad práva organizovať sa a kolektívne vyjednávať z roku 1949 a Odporúčaní o konzultáciách (priemyselná a celoštátna úroveň) z roku 1960, ktoré potvrdzujú právo zamestnávateľov a pracovníkov²⁾ zriaďovať slobodné a nezávislé organizácie a požadujú opatrenia na podporu účinnej konzultácie na celoštátnej úrovni medzi štátnymi úradmi a organizáciami zamestnávateľov a pracovníkov, rovnako ako ustanovenia mnohých medzinárodných pracovných dohovorov a odporúčaní, ktoré ustanovujú konzultácie organizácií zamestnávateľov a pracovníkov o opatreniach na ich uplatňovanie,

berúc do úvahy štvrtý bod programu zasadnutia s názvom Vytvorenie trojstranného mechanizmu na podporu uplatňovania medzinárodných pracovných noriem, keď sa rozhodla prijať niektoré návrhy o trojstranných konzultáciách na podporu uplatňovania medzinárodných pracovných noriem, a

určujúc, že tieto návrhy majú mať formu medzinárodného dohovoru,

prijíma dvadsiateho prvého júna tisícdeväťstosedemdesiatšesť tento dohovor, ktorý sa môže uvádzať aj ako Dohovor o trojstranných konzultáciách (medzinárodné pracovné normy) z roku 1976:

Článok 1

V tomto dohovore výraz „reprezentatívne organizácie“ znamená najreprezentatívnejšie organizácie zamestnávateľov a pracovníkov, ktoré využívajú právo slobody združovať sa.

Článok 2

1. Každý člen³⁾ Medzinárodnej organizácie práce, ktorý ratifikuje tento dohovor, sa zaväzuje uskutočňovať postupy, ktoré zabezpečujú účinné konzultácie, ak ide o skutočnosti týkajúce sa činností Medzinárodnej organizácie práce upravené v článku 5 ods. 1 tohto dohovoru medzi zástupcami vlády, zamestnávateľov a pracovníkov.
2. Charakter a forma postupov ustanovených v odseku 1 tohto článku sa určia v každej krajine v súlade s vnútroštátnou praxou po konzultáciách s reprezentatívnymi organizáciami, kde takéto organizácie existujú a kde sa takéto postupy ešte nezaviedli.

Článok 3

1. S cieľom uplatniť postupy ustanovené v tomto dohovore zástupcov zamestnávateľov a pracovníkov si slobodne vyberú ich reprezentatívne organizácie, ak takéto organizácie existujú.
2. Zamestnávatelia a pracovníci sú zastúpení v rovnakom pomere v každom orgáne, ktorého prostredníctvom sa konzultácie uskutočňujú.

Článok 4

1. Príslušný úrad prevezme zodpovednosť za administratívnu podporu postupov ustanovených v tomto dohovore.
2. Príslušný úrad a reprezentatívne organizácie, ak takéto organizácie existujú, sa spoločne dohodnú a vykonajú primerané opatrenia na financovanie akéhokoľvek nevyhnutného odborného vzdelávania účastníkov pri uskutočňovaní týchto postupov.

Článok 5

1. Cieľom postupov ustanovených v tomto dohovore sú konzultácie
 - a) o odpovediach vlády na dotazníky o bodoch programu Medzinárodnej konferencie práce a vyjadreniach vlády k navrhovaným textom, ktoré budú predmetom rozpravy na konferencii,
 - b) o návrhoch urobených pre príslušný úrad alebo úrady v súvislosti s predložením dohovorov a odporúčaní podľa článku 19 Ústavy Medzinárodnej organizácie práce,
 - c) o opätovnom preskúmaní neratifikovaných dohovorov a odporúčaní⁴⁾ po vhodnom časovom období, ktorých pôsobnosť sa ešte neuplatňuje, s cieľom zväziť, aké opatrenia možno uskutočniť na podporu ich realizácie a ratifikácie,
 - d) o otázkach vyplývajúcich zo správ, ktoré sa vypracovali pre Medzinárodný úrad práce podľa článku 22 Ústavy Medzinárodnej organizácie práce,
 - e) o návrhoch na vypovedanie ratifikovaných dohovorov.
2. Vo vhodných časových intervaloch určených dohodou, ale najmenej raz za rok, sa uskutočnia konzultácie s cieľom zabezpečiť dostatočné zváženie skutočností uvedených v odseku 1 tohto článku.

Článok 6

Ak sa to považuje za účelné, príslušný úrad po konzultáciách s reprezentatívnymi organizáciami, ak takéto organizácie existujú, vydá každoročne správu o vykonávaní postupov ustanovených v tomto dohovore.

Článok 7

Formálne ratifikácie tohto dohovoru sa oznámia generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce na registráciu.

Článok 8

1. Tento dohovor zaväzuje len tých členov Medzinárodnej organizácie práce, ktorých ratifikácie zaregistroval generálny riaditeľ.
2. Dohovor nadobudne platnosť po dvanástich mesiacoch odo dňa, keď generálny riaditeľ zaregistroval ratifikácie dohovoru dvoma členmi.
3. Potom tento dohovor nadobudne platnosť pre ktoréhokoľvek člena po dvanástich mesiacoch odo dňa, keď sa jeho ratifikácia zaregistrovala.

Článok 9

1. Člen, ktorý ratifikoval tento dohovor, ho môže vypovedať po uplynutí desiatich rokov odo dňa, keď dohovor prvýkrát nadobudol platnosť, písomným oznámením generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu práce, ktorý túto skutočnosť zaregistruje. Takéto vypovedanie nadobudne platnosť rok po dni jeho zaregistrovania.
2. Každý člen, ktorý ratifikoval tento dohovor a nepoužije právo vypovedať ho v priebehu roka nasledujúceho po uplynutí obdobia desiatich rokov uvedeného v predchádzajúcom odseku, bude viazaný dohovorom na ďalších desať rokov a potom ho bude môcť vypovedať vždy po uplynutí desaťročného obdobia za podmienok uvedených v tomto článku.

Článok 10

1. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi všetkým členom Medzinárodnej organizácie práce registráciu všetkých ratifikácií a vypovedaní, ktoré mu oznámili členovia organizácie.
2. Pri upovedomení členov organizácie o registrácii druhej ratifikácie generálny riaditeľ upozorní členov organizácie na dátum, keď dohovor nadobudne platnosť.

Článok 11

Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce oznámi generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov na registráciu podľa článku 102 Charty Organizácie Spojených národov úplné podrobnosti o všetkých ratifikáciách a aktoch vypovedania, ktoré zaregistroval podľa ustanovení predchádzajúcich článkov.

Článok 12

Vždy, ak to Správna rada Medzinárodného úradu práce považuje za potrebné, predloží generálnej konferencii správu o pôsobení tohto dohovoru a preskúma vhodnosť zaradenia otázky jeho čiastočného alebo úplného revidovania do programu konferencie.

Článok 13

1. Ak konferencia prijme nový dohovor, ktorý reviduje tento dohovor úplne alebo sčasti, potom, ak nový dohovor neustanoví inak,
 - a) ratifikácia nového revidovaného dohovoru členom má ipso iure za následok bezprostredné vypovedanie tohto dohovoru bez ohľadu na ustanovenia článku 9, ak a keď nový revidovaný dohovor nadobudne platnosť,
 - b) odo dňa, keď nový revidovaný dohovor nadobudne platnosť, tento dohovor prestane byť prístupný ratifikácii zo strany členov.
2. Tento dohovor ostane v každom prípade v platnosti v jeho terajšej forme a obsahu pre tých členov, ktorí ho ratifikovali, ale neratifikovali revidovaný dohovor.

Článok 14

Anglické a francúzske znenia textu tohto dohovoru sú rovnako rozhodujúce.

Uvedený text dohovoru je pôvodný a riadne sa prijal v priebehu šesťdesiateho prvého zasadnutia Generálnej konferencie Medzinárodnej organizácie práce, ktoré sa konalo v Ženeve a bolo vyhlásené za skončené dvadsiateho druhého júna 1976.

Na dôkaz toho sme pripojili svoje podpisy dvadsiateho tretieho júna 1976:

prezident konferencie

M. O'Leary

generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce

Francis Blanchard

Text dohovoru, ako je tu uvedený, je presnou kópiou pôvodného textu, ktorý podpísal prezident Medzinárodnej konferencie práce a generálny riaditeľ Medzinárodného úradu práce.

Overená, presná a kompletná kópia.

Za generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce:

Francis Maupain v. r.

právny poradca Medzinárodného úradu práce

Príloha
k č. 32/1998 Z. z.

CONVENTION 144
Convention of the International Labour Organisation
concerning Tripartite Consultations to Promote the Implementation
of International Labour Standards No. 144/1976

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-first Session on 2 June 1976, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations – in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960 – which affirm the right of employers and workers to establish free and independent organisations and call for measures to promote effective consultation at the national level between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations which provide for the consultation of employers' and workers' organisations on measures to give effect thereto, and

Having considered the fourth item on the agenda of the session which is entitled "Establishment of tripartite machinery to promote the implementation of international labour standards", and having decided upon the adoption of certain proposals concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Convention, which may be cited as the Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976:

Article 1

In this Convention the term "representative organisations" means the most representative organisations of employers and workers enjoying the right of freedom of association.

Article 2

1. Each Member of the International Labour Organi-

sation which ratifies this Convention undertakes to operate procedures which ensure effective consultations, with respect to the matters concerning the activities of the International Labour Organisation set out in Article 5, paragraph 1, below, between representatives of the government, of employers and of workers.

2. The nature and form of the procedures provided for in paragraph 1 of this Article shall be determined in each country in accordance with national practice, after consultation with the representative organisations, where such organisations exist and such procedures have not yet been established.

Article 3

1. The representatives of employers and workers for the purposes of the procedures provided for in this Convention shall be freely chosen by their representative organisations, where such organisations exist.

2. Employers and workers shall be represented on an equal footing on any bodies through which consultations are undertaken.

Article 4

1. The competent authority shall assume responsibility for the administrative support of the procedures provided for in this Convention.

2. Appropriate arrangements shall be made between the competent authority and the representative organisations, where such organisations exist, for the financing of any necessary training of participants in these procedures.

Article 5

1. The purpose of the procedures provided for in this Convention shall be consultations on –

- (a) government replies to questionnaires concerning items on the agenda of the International Labour Conference and government comments on proposed texts to be discussed by the Conference;
- (b) the proposals to be made to the competent authority or authorities in connection with the submission of Conventions and Recommendations pursuant to Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation;

- (c) the re-examination at appropriate intervals of unratified Conventions and of Recommendations to which effect has not yet been given, to consider what measures might be taken to promote their implementation and ratification as appropriate;
- (d) questions arising out of reports to be made to the International Labour Office under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation;
- (e) proposals for the denunciation of ratified Conventions.

2. In order to ensure adequate consideration of the matters referred to in paragraph 1 of this Article, consultations shall be undertaken at appropriate intervals fixed by agreement, but at least once a year.

Article 6

When this is considered appropriate after consultation with the representative organisations, where such organisations exist, the competent authority shall issue an annual report on the working of the procedures provided for in this Convention.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may de-

nounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides -

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso iure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-first Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-second day of June 1976.

In faith whereof we have appended our signatures this twenty-third day of June 1976.

The President of the Conference,

M. O'Leary

The Director-General of the International Labour Office,

Francis Blanchard

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Certified true and complete copy,

for the Director-General of the International Labour Office:

Francis Maupain, signature manual
Legal Adviser
of the International Labour Office

Príloha
k č. 32/1998 Z. z.

CONVENTION 144

Convention de l'Organisation internationale du Travail concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail N° 144/1976

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1976 en sa soixante et unième session;

Rappelant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes – en particulier la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, et la recommandation sur la consultation aux échelons industriel et national, 1960 – qui affirment le droit des employeurs et des travailleurs d'établir des organisations libres et indépendantes et demandent que des mesures soient prises pour promouvoir des consultations efficaces au niveau national entre les autorités publiques et les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi que les dispositions de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail qui prévoient la consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs sur les mesures à prendre pour leur donner effet;

Après avoir examiné la quatrième question à l'ordre du jour de la session, qui est intitulée: «Création de mécanismes tripartites chargés de promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail», et après avoir décidé d'adopter certaines propositions concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent soixante-seize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les consultations tripartites relatives aux normes internationales du travail, 1976.

Article 1

Dans la présente convention, les termes «organisations représentatives» signifient les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, jouissant du droit à la liberté syndicale.

Article 2

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente convention s'engage à

mettre en oeuvre des procédures qui assurent des consultations efficaces entre les représentants du gouvernement, des employeurs et des travailleurs sur les questions concernant les activités de l'Organisation internationale du Travail, énoncées à l'article 5, paragraphe 1, ci-dessous.

2. La nature et la forme des procédures prévues au paragraphe 1 du présent article seront déterminées dans chaque pays, conformément à la pratique nationale, après consultation des organisations représentatives, s'il en existe et si de telles procédures n'ont pas encore été établies.

Article 3

1. Aux fins des procédures visées par la présente convention, les représentants des employeurs et des travailleurs seront choisis librement par leurs organisations représentatives, s'il en existe.

2. Les employeurs et les travailleurs seront représentés sur un pied d'égalité au sein de tout organisme au moyen duquel les consultations auraient lieu.

Article 4

1. L'autorité compétente assumera la responsabilité du support administratif des procédures visées par la présente convention.

2. Des arrangements appropriés seront pris entre l'autorité compétente et les organisations représentatives, s'il en existe, pour le financement de toute formation nécessaire aux personnes participant à ces procédures.

Article 5

1. Les procédures visées par la présente convention devront avoir pour objet des consultations sur:

- les réponses des gouvernements aux questionnaires sur les points inscrits à l'ordre du jour de la Conférence internationale du Travail et les commentaires des gouvernements sur les projets de textes qui doivent être discutés par la Conférence;
- les propositions à présenter à l'autorité ou aux autorités compétentes en relation avec la soumission qui doit leur être faite des conventions et recommandations, conformément à

l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail;

- c) le réexamen, à des intervalles appropriés, de conventions non ratifiées et de recommandations auxquelles il n'a pas encore été donné effet, pour envisager les mesures qui pourraient être prises afin de promouvoir leur mise en oeuvre et leur ratification, le cas échéant;
- d) les questions que peuvent poser les rapports à présenter au Bureau international du Travail au titre de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail;
- e) les propositions relatives à la dénonciation de conventions ratifiées.

2. Afin d'assurer un examen adéquat des questions visées au paragraphe 1 du présent article, des consultations auront lieu à des intervalles appropriés fixés d'un commun accord, mais au moins une fois par an.

Article 6

Lorsque cela paraît approprié après consultation avec les organisations représentatives, s'il en existe, l'autorité compétente produira un rapport annuel sur le fonctionnement des procédures visées par la présente convention.

Article 7

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 8

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dé-

noncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 12

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 13

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 14

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante et unième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-deuxième jour de juin 1976.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1976:

Le Président de la Conférence,
M. O'Leary

Le Directeur général du Bureau international du Travail,
Francis Blanchard

Le texte de la convention présenté ici est une copie exacte du texte authentifié par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

Copie certifiée conforme et complète,

pour le Directeur général du Bureau international du Travail:

Francis Maupain, signé de sa propre main
Conseiller juridique
du Bureau international du Travail

- 1) Dohovor nadobudol platnosť 16. mája 1978 v súlade s článkom 8 ods. 2 a článkom 10 ods. 2 dohovoru.
- 2) V anglickom texte tohto dohovoru sa používa termín „workers“ – „pracovníci“. Vo francúzskom texte tohto dohovoru sa používa termín „travailleurs“ – „pracovníci“. V pracovnoprávných predpisoch platných v Slovenskej republike sa nepoužíva termín „pracovníci“, ale termín „zamestnanci“ v súlade s článkom I ods. 1 a s článkom VIII zákona č. 206/1996 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 65/1965 Zb. Zákonník práce v znení neskorších predpisov.
- 3) Členský štát Medzinárodnej organizácie práce.
- 4) Odporúčania Medzinárodnej organizácie práce sa neratifikujú. Členovia Medzinárodnej organizácie práce v súlade s článkom 19 ods. 6 písm. d) Ústavy Medzinárodnej organizácie práce sa zaväzujú, že oboznámia generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu práce vo vhodnom čase podľa požiadaviek Správnej rady Medzinárodného úradu práce so stavom práva a praxe v ich krajine, ak ide o záležitosti, ktorými sa dané odporúčanie zaoberá. Príslušné odporúčanie Medzinárodnej organizácie práce spravidla dopĺňa príslušný dohovor Medzinárodnej organizácie práce, ale nezaväzuje členov Medzinárodnej organizácie práce.

